

ASPEED 2
PROFESSIONAL

GUARANTEED

3

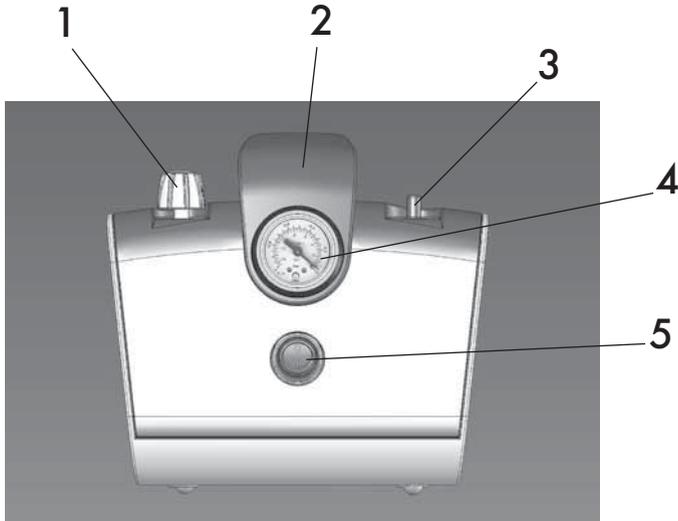
YEARS

PROFESSIONAL

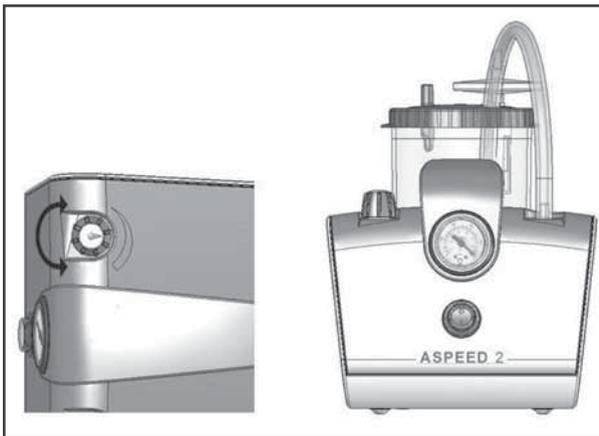
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MONTAGE-UND GEBRAUCHSAWEISUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES



ASPIRATORE ASPEED 2



1. Regolatore di vuoto
2. Maniglia di trasporto
3. Portagomma
4. Vuotometro
5. Interruttore generale



3A HEALTH CARE S.R.L.

Tel.+39 030.9133177 - Fax.+39 030.9919114

www.3-a.it - info@3-a.it

Lonato - 25017 - Brescia - Italy

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

CARATTERISTICHE TECNICHE

Elettrocompressore a pistone con protettore termico

Versione pompa singola: apparecchio basso flusso, alto vuoto

Versione doppia pompa: apparecchio alto flusso, alto vuoto

Fusibile: T1,6A – 250V

Tensione di alimentazione versione pompa singola: **230V ~ 50Hz 150VA**

Tensione di alimentazione versione doppia pompa: **230V ~ 50Hz 70VA**

Livello di vuoto regolabile: **0 ÷ -0,85 bar (85 kPa)**

Portata aria versione pompa singola: **15 l/min.**

Portata aria versione doppia pompa: **22 l/min.**

Dimensioni: **196 x 357 x 185(H) mm**

Peso versione pompa singola: **2,5 kg**

Peso versione doppia pompa: **3,2 kg**

Rumorosità: **55 dBA**

Classe di rischio secondo la Direttiva 93/42/EEC: **IIa**

Condizioni di esercizio: **Temperatura min. 0 °C max 40 °C** – Umidità aria: **min. 10% max 95%**

Condizioni di conservazione: **Temperatura min. -10 °C max 50 °C** – Umidità aria: **min. 10% max 95%**

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione: **min. 690 hPa max 1060 hPa**



Apparecchio di tipo B¹



Attenzione leggere attentamente le istruzioni d'uso!



Apparecchio di classe II



Interruttore generale acceso



Interruttore generale spento



Corrente alternata



Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia



Monouso



Fusibile di protezione

Ciclo di funzionamento: **Uso continuo**

Grado di protezione: **IP20**

CE0434

Conforme alla Direttiva 93/42/EEC

Norme di riferimento applicate: **EN 10079 -1, EN 60601-1, EN 60601-1-2**

L'aspiratore ASPEED 2 è un apparecchio professionale adatto per uso ambulatoriale e domiciliare specifico per aspirare secreti. È dotato di regolatore di vuoto (1), vuotometro (4), vaso da 1000 cc. con dispositivo di protezione da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione. È esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all'uso, affidabile, resistente e silenzioso. L'aspiratore ASPEED 2 è corredato dai seguenti accessori 3A: Vaso da 1000 cc. con dispositivo di protezione, cavo di alimentazione, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile Ø 6x12 corto, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile Ø 6x12 lungo, cannula **sterile e monouso**, regolatore manuale **sterile e monouso**, sacca monouso, filtro antibatterico **monouso**.

N.B.: Utilizzare solo accessori originali 3A.



AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale di istruzioni d'uso. È importante che l'operatore legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattare il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda. CONTAMINAZIONE MICROBICA: in presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica, si consiglia un uso personale degli accessori (consultare il proprio medico).

Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinché ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza:

- I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto capace di intendere e di volere, che abbia letto il presente manuale.
- Questo dispositivo deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato ovvero come aspiratore per uso ambulatoriale e domiciliare, eventuali altri usi sono da considerarsi impropri e pericolosi ed il fabbricante non può essere ritenuto responsabile.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sull'etichetta, dati di targa posta sul retro dell'apparecchio.
- Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido di azoto.
- Non maneggiare mai la spina del cavo di alimentazione con le mani bagnate, e non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia.
- Non lasciare mai l'apparecchio vicino all'acqua, non lo immergete in alcun liquido, non lo bagnate, se per caso dovesse succedere, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente prima di afferrarlo. Non lo utilizzate se la spina o il cavo di alimentazione sono deteriorati o bagnati (inviarli immediatamente dal proprio rivenditore di fiducia).
- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- Staccare sempre la spina di alimentazione immediatamente dopo l'uso.
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso mentre è collegato all'apparecchio in funzione, in quanto il liquido va a contatto diretto con il filtro antibatterico idrofobico e blocca immediatamente l'aspirazione; nel caso dovesse succedere, provvedere con lo svuotamento del vaso e con la sostituzione del filtro antibatterico.
- L'apparecchio è equipaggiato di un fusibile di sicurezza, posto all'interno dell'apparecchio, nel caso si volesse sostituirlo, **prima di tale operazione togliere la spina di alimentazione.**
- La cannula ed il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti **sterili e monouso**: devono essere sostituiti dopo ogni applicazione. Controllare la data di scadenza sulla confezione originale della cannula e del comando manuale del flusso aspirato e verificare l'integrità della confezione sterile.
- Il filtro antibatterico è un dispositivo **monouso** e deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Prima di ogni utilizzo eseguire le operazioni di pulizia e disinfezione come riportato nel paragrafo "Operazioni di pulizia e disinfezione" del presente manuale di istruzioni.
- Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.



ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di ogni utilizzo accertarsi che tutti gli accessori siano perfettamente puliti secondo le istruzioni indicate nelle "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".

1. Collegare l'apparecchio come indicato in figura.
2. Tramite il regolatore di vuoto (1) è possibile predisporre il valore di depressione desiderato (bar). Ruotando la manopola verso il "+" si ottiene maggior vuoto e ruotando verso il "-" si ottiene minor valore di vuoto; detti valori sono leggibili sul vuotometro (4).
3. Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore in posizione "I" (ON) (5).
4. Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e provvedere alle operazioni di pulizia come illustrato al paragrafo "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".
5. Vaso di raccolta secreti da 1000cc.

Il flacone di raccolta da 1000cc in dotazione con l'aspiratore può essere utilizzato in due modalità: come vaso di raccolta sterilizzabile oppure come vaso di raccolta con sacca monouso.

Vaso di raccolta secreti sterilizzabile

Il filtro antibatterico va inserito direttamente nel coperchio del vaso. Non utilizzare l'aspiratore senza filtro antibatterico perché diventa pericoloso per il paziente dal punto di vista batteriologico. Il vaso di raccolta viene fornito con valvola di troppo pieno, tappo e vaso in materiale trasparente (policarbonato). Il tappo prevede il diretto inserimento del filtro antibatterico, che può avvenire solamente sul foro denominato VACUUM. Il filtro antibatterico svolge anche la funzione di proteggere il circuito d'aspirazione da eventuali agenti contaminanti aspirati durante l'uso. Tutti i componenti del vaso possono essere sterilizzati con sistema convenzionale in autoclave ad una temperatura massima di 121°C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. Si consiglia di sostituire il vaso completo ogni 30 cicli di sterilizzazione. Non rovesciare il vaso durante l'utilizzo per evitare l'intervento della valvola antiriflusso; se ciò dovesse accadere spegnere l'aspiratore e staccare il tubo connesso al filtro antibatterico. Non utilizzare mai l'aspiratore senza vaso di raccolta secreti e/o senza filtro antibatterico.

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto al portagomma del filtro antibatterico e quest'ultimo inserirlo nella presa "VACUUM" del tappo blu; l'altra estremità connetterla alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo alla presa "PATIENT" del tappo blu. Sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso e a quest'ultimo collegare la cannula sterile monouso.

Vaso di raccolta secreti con sacca monouso. L'aspiratore può essere utilizzato con il vaso di raccolta secreti trasparente riutilizzabile da 1000cc, e con la sacca monouso in dotazione. In questo caso il filtro antibatterico è integrato nella sacca monouso per cui il filtro antibatterico e il tappo blu con valvola non vanno utilizzati. Il filtro integrato nella sacca svolge anche la funzione di impedire il riflusso dei liquidi aspirati verso l'aspiratore, quando si è completamente riempita, o inavvertitamente sia stato rovesciato l'aspiratore. In questo caso per ripristinare il funzionamento del dispositivo è necessario provvedere alla sostituzione della sacca monouso. Per le operazioni di pulizia e disinfezione dei tubi e del flacone sterilizzare le singole parti in autoclave ad una temperatura massima di 121 °C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. La sacca è di tipo monouso e va sostituita sempre al termine d'ogni utilizzo. La sacca deve essere completamente inserita nel vaso per evitare eventuali perdite di vuoto.

N.B.: Depressione massima di utilizzo della sacca monouso: -0.75 bar.

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto al portagomma di colore giallo (VACUUM) del tappo e l'altra estremità alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo al portagomma di colore rosso (PATIENT) e sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso e la cannula sterile monouso. **N.B.: utilizzare solo la sacca monouso Meditea da 1 lt. codice M043002/A.**

OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE

N.B.: Se si utilizzano disinfettanti chimici, seguire strettamente le istruzioni del fabbricante.

- La cannula, il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti sterili monouso e devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Il filtro antibatterico monouso deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

CONTROLLO PERIODICO PER LA SICUREZZA DEL DISPOSITIVO

ASPEED 2 non necessita di manutenzione e/o lubrificazione, occorre tuttavia effettuare alcune semplici verifiche prima di ogni utilizzo:

- Controllare l'integrità della scocca e del cavo di alimentazione.
- Chiudere con un dito il connettore di aspirazione verificando che il livello di vuoto raggiunga $0,80 \pm 0,85$ bar.
- Verificare che non si sentano rumori fastidiosi che potrebbero evidenziare un malfunzionamento.
- Controllare che la gabbia sia posizionata correttamente all'interno del proprio alloggiamento. Essa cioè, deve essere in asse al foro di aspirazione del tappo in modo tale che la valvola del galleggiante lo possa ostruire nel momento in cui il liquido aspirato fosse in eccesso rispetto al massimo quantitativo assimilabile dal vaso.
- Controllare che il galleggiante sia montato nella posizione corretta e che sia libero di scorrere all'interno della gabbia (sporizia o incrostazioni possono ostacolare il movimento). La figura sottostante illustra come inserire nella maniera corretta il galleggiante nella gabbia.



SCHEMI DI COLLEGAMENTO VERSIONE SACCA MONOUSO E
VERSIONE VASO STERILIZZABILE



VERSIONE VASO STERILIZZABILE

VERSIONE SACCA MONOUSO

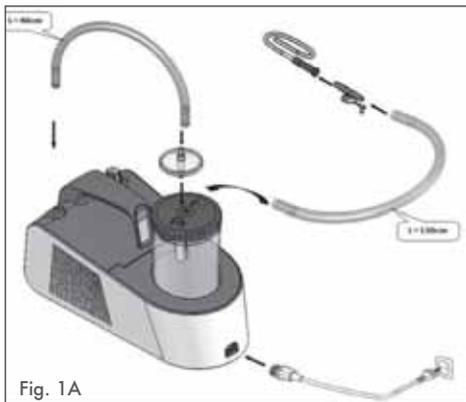


Fig. 1A

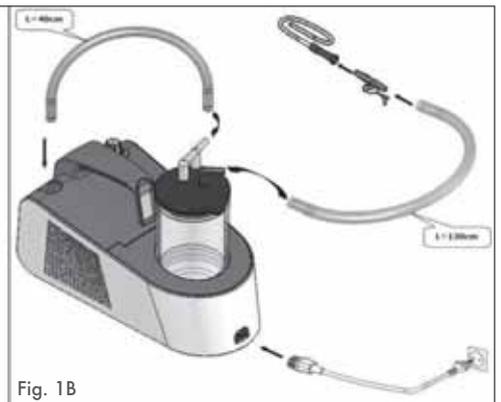


Fig. 1B

Problemi, Cause e Soluzioni

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Rumorosità eccessiva	Pompa danneggiata od ostruzioni nel circuito d'aspirazione interno	Inviare al servizio assistenza
L'unità si accende ma non aspira	- Pompa danneggiata - Regolatore di vuoto totalmente aperto. Tubi di connessione staccati e/o mal connessi, tubi di connessione guasti. Flacone non in posizione verticale, pieno o valvola di troppo pieno difettosa. probabile ostruzione del circuito idraulico interno all'unità	- Inviare al servizio assistenza - Verificare la posizione del regolatore di vuoto. Verificare le connessioni e l'integrità dei tubi. Posizionare il flacone in posizione verticale, verificare la valvola di troppo pieno (bloccata) e/o sostituire il flacone. Sostituire i tubi al silicone
Non è possibile regolare il valore di vuoto	Danneggiamento del circuito idraulico interno o occlusione dei tubi di raccordo all'unità di aspirazione	Inviare al centro assistenza
Azionando il dispositivo interviene sempre il fusibile di protezione	Probabile pompa danneggiata od in corto circuito	Inviare al centro assistenza
Il vuotometro non funziona	Penetrazione di liquidi nel circuito pneumatico	Inviare al centro assistenza

Nota: In presenza d'anomalie, malfunzionamenti diversi da quelli elencati nella tabella sopra, rivolgersi sempre e solamente ai centri d'assistenza autorizzati.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Valevole 36 mesi dalla data di acquisto

CONDIZIONI DI GARANZIA

- L'apparecchio è garantito 36 mesi dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla costruzione, a condizione che questi non abbia subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato.
- La garanzia copre la sostituzione o la riparazione dei componenti relativi alla costruzione.
- Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.
- 3A Health care S.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, derivanti da un uso improprio o sconosciuto del prodotto.
- In caso di guasto l'apparecchio, adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato dal Vostro rivenditore di fiducia allegando il presente certificato di garanzia debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto; diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e l'importo della prestazione conseguentemente addebitato.
- Le spese di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del cliente.
- 3A Health Care S.r.l. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

ATTENZIONE: LA GARANZIA E' VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE/FATTURA.

MOD.: ASPEED 2

LOTTO: _____ NUMERO DI SERIE: _____

DIFETTO RISCOINTRATO: _____



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997* (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997). VARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVE The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan. At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis. An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components. Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles. AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants) HILNWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG - 2002/96 EG - 2003/108 EGDas auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss. Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben. Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern. Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen. ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos. Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno. La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo. La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).



 **3A HEALTH CARE S.R.L.**
Via Marziale Cerutti 90/F,
25017 Lonato (BS) - ITALY